

BUSINESS ENGLISH

Exchange Rate, Currency: come tradurre 'tasso di cambio' e 'valuta' in inglese

di **Stefano Maffei**

In [un'altra occasione](#) vi ho spiegato che *rate* è un falso amico e che il **contratto di rateizzazione** si traduce con *instalment agreement*.

Oggi mi occupo, invece, del vocabolo *rate* (letteralmente '**tasso**') che è assai versatile e si trova spesso associato a sostantivi: *unemployment rate, interest rate, success rate*. *To rate* è anche un verbo, il cui significato principale è **valutare, giudicare**: così, in azienda, capiterà di sentirsi dire che **the supervisor will rate your performance** (il capo valuterà la tua prestazione). Con riferimento al tema delle **valute** (*currencies*), il **tasso di cambio** tra l'una e l'altra si traduce con *exchange rate*.

La definizione di *exchange rate* è piuttosto semplice: *it is the price at which one currency can be exchanged for another*. Se volete mettere in difficoltà un amico potreste chiedergli: *do you know the names of the currencies of the members of the G20?* (le **valute più famose**: *dollar, euro, peso, pound* (la sterlina), *yen, rupee, real*). Quando **l'euro è in calo** rispetto al dollaro e alla sterlina, si leggerà sui **quotidiani finanziari** che *the EUR has come under pressure recently against both the GBP & the USD*, oppure più semplicemente che *after six years, the US Dollar is again on the rise*.

Chi viaggia spesso sa che *as a traveler, your main concern will be getting the most favourable exchange rate possible* (hotel, porti e aeroporti non sono sempre i luoghi ideali per scambiare valuta). Uno studio recente afferma che *the worst* (il peggiore) *international exchange rates are usually at airport kiosks*.

Se cercate un **tasso di cambio aggiornato** su internet potete cercare sui motori di ricerca un *currency converter*, e ne troverete a decine

Per iscrivervi ai **nuovi corsi di inglese commerciale e finanziario** a Verona e Roma organizzati da Euroconference e EFLIT visitate il sito www.eflit.it